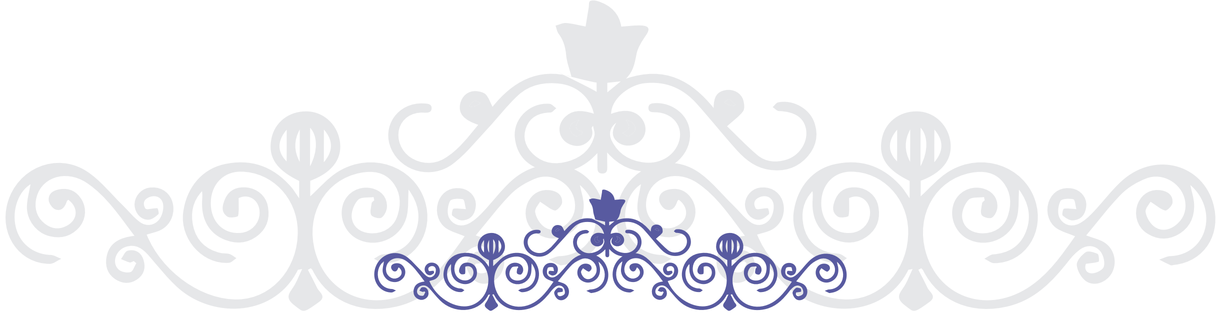


المسابقة الدولية الثانية عشرة في اللغة العربية

متون مسابقة الشعر العربي



İMAM HATİP LİSELERİ ARAPÇA ŞİİR OKUMA YARIŞMASI METİNLERİ

قَصِيدَةُ الطُّوفَانِ / د. أَدِي بنُ آدِب

١. أنا هَـا هُنا.. فِي غَـــزَّةٍ.. عُنْـوَانِي   فَوْقَ الثَّرَى.. تَحْتَ الثَّرَى.. سِيَّانِ
٢. لِلْحُبِّ..أوْ لِلْحَرْبِ..مَنْــذورٌ أنَا   فكِـلَاهُما- لِحَقِيـقَتِي- وَجْـــهَانِ
٣. إنّي مُحِـبٌّ.. لِلْحَيَـــاةِ.. بعِـــزَّةٍ   وَأمُـوتُ؛ كَيْ أحْـيَا، بِغَيْرِ هَـــوَانِ
٤. أُنْظُرْ إِلَيّ.. أُقَـاتِلُ النِّيـرَانَ.. هَـلْ   لِي بَرْدُ إبْراهِيمَ.. فِي النِّـــــيرَانِ؟
٥. وَحْدِي..أُقاوِمُ..لَاأُسَاوِمُ..كَمْ رَمَى   فِي الْجُبِّ..بِيَ الْإخْوَانُ..وَاإِخْوَانِي!
٦. سَقَطَ القِنَاعُ، فغزَّةٌ كَشَفَتْ خَصِيفَ   التُّوتِ.. عَنْ سَوْءَاتِ كُلِّ جبَـانِ
٧. وَالْحَقُّ.. وَالْمَعْنَى.. شَهِيدَا غَـــزَّةٍ   غَرِقَا.. بِبَحْرِ الصَّمْتِ.. وَالْهَذَيَانِ
٨. تُحْتَـلُّ أرْضِي.. وَالسَّـمَـاءُ مِظَـلَّةٌ   لِإبـادَةِ الْــحَيَوَانِ ....لِلْإنْسَـانِ
٩. اَنْزِلْ إلَيَّ.. فَإنَّ رُوحِـي عَسكَـرٌ   وَالْفَرْدُ جَمْـــعٌ.. وَالْحَـياةُ مَـعَانِي
١٠. إنّي أنَا السَّامِيُّ.. حَقًّا..مِنْ أبِـي   نُـوحٍ.. وَرِثْتُ.. بُطُولَةَ الطُّــوفَانِ
١١. أنَا مَنْ تَأبَّطَ أرْضَـهُ..إنْ لَمْ أكُـنْ   مِنْ سَاكِنِـيهَا.. فَهْيَ مِنْ سُكَّـانِي
١٢. إنّي كتبْتُ قصيدةَ الطُّوفَانِ ضِمْنَ   غِلَافِ غَـــزَّةَ.. فَاقْرَؤُوا دِيـــوَانِي
١٣. أنَا شَاعِرُ الْأرْضِ الْمُدَنْدَنِ نَبْضُهَا   ضَاقَتْ بُحُــورُ الْأَرْضِ عَنْ أوْزانِي
١٤. وَالتِّينِ.. وَالــزَّيْتُونِ، إنّي هَا هُنَا   بَـاقٍ..مِنْ الْأقْصَى الْمُقَدَّسِ..دَانِ
١٥. تَسْرِي.. إلَى رُوحِي..نَسَائِمُ رَوْحِهِ   قَدْ بَـارَكَتْ وَطَنِي يَدُ الــــرَّحْمَانِ
١٦. فَأنَا فِلِسْطِيــنٌ..وَغَـزَّةُ مُـهْـجَتِي   وَطَنِي- تَقَدَّسَ- لَيْسَ كَالْأوْطَانِ
١٧. يَا حَـارِقَ "الْعَنْقَـاءَ"/ غَـزَّةَ.. إنَّهَا   -بِرَمَادِهَا- سَيَقُـومُ جِيلٌ.. ثَانِ
١٨. عَبَثاً..تُحَاوِلُ أنْ تَكُونَ بِمَـحْوِهَا   هَذِي السَّجِينَةُ لَعْنَـةُ السَّـجَّانِ.

TUFAN DESTANI / DR. EDİ B. ÂDİB

1. İşte buradayım, Gazze'dir adresim / Fark etmez toprağın üstü ya da altı!
2. Ben sevgiye de savaşa da adanmışım / Hakikatin iki yüzü değil mi zaten?
3. Onurlu bir yaşam aşkıyla doluyum / Ölürüm, yeter ki hor kalmasın ruhum!
4. Bana bak, ateşe karşı savaşıyorum / İbrahim'in serinliğini bulabilir miyim?
5. Yalnızım ama direnirim tek başıma / Kuyuya attı beni kardeşlerim, defalarca!
6. Maskeler düştü, gösterdi Gazze herkese / Gerçek yüzünü korkakların
7. Şahidi oldu Gazze'nin hak ve mânâ / Boğuldu her ikisi de sessiz çığlıklarda.
8. İşgal altında vatanım, gökse bir örtü / İnsandan hayvana soykırım oyunu
9. Yaklaş yanıma, serde askerlik var / Burada birey topluluk, anlamlıdır hayatlar!
10. Ben Sâmî'yim, Nuh'a dayanır soyum / Tufan destanıdır kahramanlıkta mirasım!
11. Ben ki toprağımı taşıyorum kalbimde / İster üstünde olayım, ister göğsünde.
12. Destanını yazdım tufanın Gazze'de / Okuyun, anlam bulsun dizelerimde.
13. Bu toprakların şairiyim ben / Ölçülere meydan okur ruhum derinden
14. Yemin olsun ki incire, zeytine buradayım / Mescid-i Aksa aşkıyla ayaktayım!
15. Dolaşır ruhumda kutsal esintiler / Rahman'ın eliyle toprağım bereketlenir.
16. Ben Filistin'im, Gazze ise canım / Benzemez başka diyarlara, kutsaldır vatanım!
17. Ey Gazze'yi yakmaya çalışan düşman / Doğar küllerinden her gün bir insan!
18. Gazze'yi boğmak için, uğraşma boşuna / Hükümlüsü bela olur gardiyanın başına!

حُلْمُ الشَّامِ / شفيق جبري

١. حُلُمٌ عَلَى جَنبَاتِ الشَّامِ أَمْ عِيْدٌ ... لاَ الْهَمُّ هَمٌّ وَلاَ التَّسْهِيدُ تَسْهِيدُ

٢. أَتَكْذِبُ العَيْنُ وَالرَّايَاتُ خَافِقَةٌ ... أَمْ تَكْذِبُ الأُذُنُ وَالدُّنيا أَغَارِيدُ

٣. مِلْءُ الْعُيُونِ دُمُوعٌ مِنْ هَنَاءَتِها ... فَالدَّمْعُ دُرٌّ عَلَى الْخَدَّيْنِ مَنْضُودُ

٤. لو يُنْشِدُ الدَّهْرُ في أفْراحِنَا مَلأَتْ ... جَوانِبَ الدَّهْرِ فِي الْبُشْرَى الْأَنَاشِيْدُ

٥. هَذِي بَقايَاكِ يَا حِطِّينُ بَدَّدَهَا ... لِلَّهِ ظِلٌّ بِأَرْضِ الشَّامِ مَمْدُودُ

٦. لَيْتَ الْعُيُونَ"صَلاحَ الدِّيْنُ" ناظِرةٌ ... إِلَى الْعَدُوِّ الَّذِي تَرْمِي بِهِ الْبِيدُ

٧. اِضْرِبْ بِعَيْنَيْكَ هَلْ تَلْقَى لَهُ أَثَراً ... كَأَنَّهُ شَبَحٌ في اللَّيْلِ مَطْرُوْدُ

٨. ظَنٌّ اِجْتِياحُكِ مَأْمُوناً فَشَرَّدَهُ ... حَدُّ السُّيُوفِ وَلِلْأَسْيافِ تَشْرِيْدُ

٩. أَيْنَ الأعَاجِمُ مَا حَلُّوا ولَا رَحَلُوا ... كَأَنَّهُمْ حُلُمٌ في الْفَجْرِ مَرْدُودُ

١٠. مَنْ كَانَ يَحْسَبُ أنَّ الشَّامَ تَلْفِظُهُمْ ... وَإِنَّ طَيْفَهُمْ فِي الشَّامِ مَفْقُودُ

١١. تَمَكَّنُوا مِنْ جِبَالِ الشَّامِ وَاعْتَصَمُوْا ... فَكُلُّ حِصْنٍ عَلَى الأَجْيَالِ مُرِيدُ

١٢. فَمَا حَمَتْهُمْ قِلاعٌ فِي مَشَارِفِهَا ... وَلَا أَظْلَمَ حَشْدٌ وَتَجْنِيدُ

١٣. أَيْنَ القِلاعُ عَلَى الأَطْوادِ عَانِيةً ... وَأَيْنَ مِنْهَا تَهَاوِيل وَتَهْدِيدُ

١٤. ذِكْرَى شُجُونِكَ مَا تَنْفَكُّ ماثِلَةً ... لَمْ يَمْحُ مِنْ هَوْلِها عِيدٌ وَتَعْيِيدُ

١٥. هَذِي ضَحَاياكَ فِي الْأَيَّامِ آبِدَةٌ ... وَلِلضَحَايَا عَلَى الْأَيَّام تَأْيِيدُ

١٦. الطِّفْلُ فِي الْمَهْدِ لَمْ تَهْدَأْمَضاجِعُهُ ... مُرَوَّعٌ مِنْ لَهِيبِ النَّارِ مَكْمُودُ

١٧. يَا نَازِحِينَ وَنَارُ الجُرْحِ تَأْكُلُكُمْ ... وَمَا لِجُرْحِكُمْ بُرْءٌ وَتَضْمِيدُ

١٨. مَا نَامَتِ الشَّامُ عَنْ ثَأْرٍ تُبَيِّتُهُ ... هَيْهَاتَ مَا نَوْمُهَا فِي الثَّأْرِ مَعْهُودُ

ŞAM'IN RÜYASI / ŞEFÎK CEBRÎ

1. İşte kenarındayım Şam'ın, bu bir düş mü yoksa bayram mı? / Ne gam gamdır artık, ne de uykusuzluk hafakanı!
2. Dalgalanıyorken sancaklar, yoksa yanılıyor mu gözler? / Yanlış mı duyulanlar? Çınlıyor şarkılarla her yer!
3. Gözlerden yaşlar akmakta, mutluluktan / Taşıyor inci misali, damla damla yanaklardan
4. Sevincimizi dile getirseydi şayet zaman / Sesler yükselir, şarkılarla dolardı her yan
5. Hıttîn'den geriye kalan, tarihin mirası / Kapsar uçtan uca Şam'ı, Allah'ın gölgesi
6. Görseydi keşke Selahaddin'in gözleri, / Pusu kurmuş düşmanın çöle yansıyan gölgesini
7. Bakıver gözlerinle, bir iz var mı ortada? / Sanki gece kovulmuş bir hayalet yolunda!
8. Zannettin ki ilelebet devam edecek işgalin /Yerlere serdi seni, darbesi keskin kılıçların
9. Nerde o acemler, ne geleni var ne gideni / Yok olup gittiler, bir sabah rüyası gibi!
10. Kim bilirdi, Şam'ın onları kovacağını! / Hayal oldular, gözlemez kimse yollarını!
11. Sığındılar Şam'ın korunaklı dağlarına / Barınaktır bütün kaleler nesiller boyu (insana)
12. Ancak, ne kaleleri koruyabildi onları / Ne de kalabalık orduları
13. Nerede o tehlikelerle dolu yüksek kaleler? / Yıkılası kâbuslar, korkular neredeler?
14. Göz önünde hâlâ hatırası acının / Silemedi bayramlar, izlerini korkuların
15. İşte kurbanların, zamana inat duran / Anıları onların tarihe mühür vuran.
16. Uyuyamaz hâlâ kundaktaki çocuklar / Sarmalanmış bedeni, ruhunu yakarken alevler
17. Ey göçmenler, yakmakta ateşi yaraları / Ne çaresi var bu yaranın, ne de pansumanı!
18. Unutmaz asla Şam intikam yeminini / Ne var ki, dindiremez uyku bile öfkesini!

أَيَاصُوفْــــيَا / عَبْدُ الْحَلِيمِ بْنُ السَّــيِّد

١. أَيَاصُوفْيَا آنَ اللِّــقَاءُ فَأَبْــشِرِيْ   بِفَتْحٍ جَدِيدٍ فَوْقَ خَدَّيْكِ يُــرْسَمُ

٢. بَكَيْتِ مِنَ الْـبَلْوَى ثَمانِينَ حِجَّـةً   وَسِتَّـةَ أَعْـوامٍ مِنَ الذِّكْرِ تُحْـــرَمُ

٣. مُفَجَّعَةً بِالثُّكْلِ يَنْدَى جَبِـــينُهَا   تُناجِي نُـجُـومَ اللَّيْلِ واللَّيلُ مُظْلِمُ

٤. مُصابُكِ مُنْذُ فَارَقَكِ قَدْ كَانَ قرحة   يُـعانِي أَذَاهَا الْمُسْتَهامُ الْمُتَـــيَّمُ

٥. أَحَالُوكِ لِمَا لَمْ يُطِيقُوكِ مَتْحَـــفاً   يَـجُــولُ عَلَـيْهِ السَّائِحُ الْمتَهَكِّمُ

٦. وَهُمْ عَزَمُوا أَنْ يَطْمِسُوا الدِّيْنَ كُلَّهُ   وَإِنْ كَتَـمُوْا فَاللّٰهُ بِالسِّرِّ أَعْــــلَمُ

٧. وَمَا عَلِمُوا أَنَّ الَّذِي فَلَقَ النَّـوَى   يُرَاقِبُــهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ حِينَ أَجْرَمُوا

٨. فَهَا قَدْ أَتَى نَصْرٌ مِنَ اللّٰهِ وَحْدَهُ   وَشَاعَ إِلَى الأَكْوَانِ مَا كُنْتُ أَحْلُمُ

٩. وَصَالَتْ يَدُ الأَبْطَالِ تُحْيِي مُجَدَّداً   زَئِيرَ أُسُودٍ فِيــكِ صَلَّوا وَسَلَّـمُوْا

١٠. فَمَكَّةُ تَشْدُو وَالْمَحارِبُ تَزْدَهِي   وَطَيْبَةُ وَالأَقْصَى السَّلِيبُ وَزَمْــزَمُ

١١. وَعَــادَ نِدَاءُ الحَقِّ يَعْــلُو مُجَدَّداً   لَــهُ فَــوْقَ هَامَاتِ الْمآذِنِ أَنْغُمُ

١٢. فَيَا عَجَباً كَمْ مِنْ مَسَاجِدَ هُدِّمَتْ   وَأُخْرَى أُسْتُبِيحَتْ ثُمَّ عَنْ أَمْرِهَا عَمُوا

١٣. مَنَابِرُها تُهَبَى لَدَى الغَرْبِ جَهْرَةً   تُــدَقُّ نَواقِــيسٌ عَلَيْهَا وَتُهْــضَمُ

١٤. وَيُهْــدَمُ أَقْصَانَا السَّلِيبَ بِأَهْلِهِ   فَلَاشَجْبَ،لاإِنْكَارَ،لاصَوْتَ،مِنْهُمُ

١٥. أُوْلَئِكَ قَــوْمٌ لا يُرَاعُونَ حُرْمَةً   فَأَهْــوَنُهُم بِالظُّلْمِ وَالجَــورِ مُغْرَمُ

١٦. أَيَاصُوفْيَا عَادَتْ تُكَذِّبُ زَعْمَهُمُ   وَتَشْــهَدُ أَنَّ اللّٰهَ أَعْــلَى وَأَعْظَمُ

١٧. وَإِنَّ ثِمَارَ الصَّبْرِ تُؤْتَى لِمَنْ سَعَى   وَكُــلُّ قَضَاءٍ إِنْ قَــضَى اللّٰهُ مُبْــرَمُ

١٨. لَقَدْ كُنْتِ فِينَا مَشْعَلاً نَهْتَدِي بِهِ   وَمَكْــرُمَةً عُــظْمَى بِــهَا نَتَقَدَّمُ

AYASOFYA / ABDULHALİM B. ES-SEYYİD

1. Ayasofya! Müjdeler olsun, vuslat vakti geldi / Gölgende yeni bir fethin izi belirdi
2. Seksen yıldır gözyaşı dökersin cefadan / Ve altı yıl daha, mahrum kaldın ezan ve namazdan
3. Karalar bağlamış dul bir ana gibi, yas tutan / Gecenin karanlığında, yıldızlara fısıldayan,
4. Hasretin bir yaradır hep yüreklerde / Hisseder sevdalı gönüller bu acıyı derinlerde
5. Kıymetini anlamayanlar, seni müzeye çevirdiler / Alaycı bakışlarla içinde turistler gezerler
6. Yok etmekti gaye topyekûn mukaddesatı / Gizlense de bu gerçek, Allah bilir her hakikati
7. Bilinmelidir ki, çekirdeği yaran kudret / Görecektir hesabını her zulmün elbet.
8. Ve işte geldi Bir olan Allah'ın yardımı / Hayalimdeki umut, âlemlere yayıldı.
9. Hayat oldu sana tekrar, yiğitlerin elleri / Kükredi orada aslanlar, başlar secdeye erdi
10. Işık saçar minberler, sevinçle dolar Mekke / Şahittir buna Kudüs, Zemzem ve Medine
11. Semaya yükseldi sesi Hak davetin / Ve nidası yankılandı minarelerden ezanların
12. Yok oldu ne yazık ki, nice mabetler / Talan edildi onlarcası, ama görülmediler!
13. Minberleri gasp etti alenen batılılar / Çiğnenir hakk, çalınır üzerlerinde çanlar
14. Yok ediliyor Kudüs'ümüz, halkıyla birlikte / Ne bir kınama, ne bir ses, ne de bir tepki var!
15. Nitekim onlar saygı duymazlar kutsala / Yarışmaktalar zulümde ve haksızlıkta!
16. İşte Ayasofya, yalanlıyor iddialarını onların / Ve şahitlik ediyor: azametine Allah'ın
17. Gayret edene verilir şüphesiz, sabrın meyvesi / Oluverir hemen, dilediğinde Allah bir şeyi
18. Ayasofya, daima ışık oldun sen bize / Şeref verdin bizlere, yürüyoruz nurunla hep ileriye!

السَّيْفُ وَالْحَقُّ / أَحْمَد شَوْقِي

١. بسَيفِكَ يَعْلُو الحَقُّ وَالحَقُّ أَغلَبُ   وَيُنْصَرُ دِيْنُ اللهِ أَيّانَ تَضْرِبُ

٢. وَما السَّيْفُ إِلّا آيَةُ الْمُلْكِ فِي الوَرَى   وَلا الْأَمْرُ إِلّا لِلَّذي يَتَغَلَّبُ

٣. تَنامُ خُطوبُ الْمُلْكِ إِنْ باتَ ساهِراً   وَإِن هُوَ نامَ ،اِسْتَيقَظَتْ تَتَأَلَّبُ

٤. أَمِنّا اللَّيالي أَنْ نُراعَ بِحَادِثٍ   وَأَرْمِينْيَا ثَكْلَى وَحَوْرَانَ أَشْيَبُ

٥. وَمَمْلَكَةُ الْيُونانِ مَحْلُولَةُ العُرى   رَجاؤُكَ يُعْطِيهَا وَخَوْفُكَ يُسْلَبُ

٦. سَمَا بِكَ يا عَبْدَ الْحَمِيدِ أُبُوَّةٌ   ثَلاثُونَ خُضّارُ الجَلالَةِ غُيَّبُ

٧. هُمُ الشَّمسُ لَمْ تَبْرَحْ سَماوَاتِ عِزِّهَا   وَفِينَا ضُحَاهَا وَالشُّعَاعُ الْمُحَبَّبُ

٨. نَهَضْتَ بِعَرْشٍ يَنْهَضُ الدَّهْرُ بِهِ   خُشُوعاً وَتَخْشَاهُ اللَّيالي وَتَرْهَبُ

٩. مَكِينٍ عَلى مَتنِ الوُجُودِ مُؤَيَّدٍ   بِشَمسِ اِستِواءٍ مَالَهَا الدَّهْرَ مَغْرِبُ

١٠. تَرَقَّت لَهُ الأَسواءُ حَتّى اِرتَقَيْتَهُ   فَقُمْتَ بِهَا فِي بَعضِ ما تَتَنَكَّبُ

١١. فَكُنتَ كَعَينٍ ذاتِ جَرْيٍ كَمينَةٍ   تَفيضُ عَلى مَرِّ الزَّمانِ وَتَعْذُبُ

١٢. مُوَكَّلَةٍ بِالأَرضِ تَنْسابُ فِي الثَّرى   فَيَحْيا وَتَجري فِي البِلادِ فَتُخْصِبُ

١٣. فَأَحيَيْتَ مَيتاً دَارِسَ الرَّسْمِ غابِراً   كَأَنَّكَ فيما جِئْتَ عِيسَى الْمُقَرَّبُ

١٤. وَشِدْتَ مَناراً لِلخِلافَةِ فِي الْوَرَى   تُشَرِّقُ فيهِم شَمْسُهُ وَتُغَرِّبُ

١٥. سَهِرْتَ وَنامَ الْمُسلِمونَ بِغَبْطَةٍ   وَما يُزعِجُ النُّوّامَ وَالسَّاهِرُ الأَبُ

١٦. فَنَبَّهَنا الْفَتْحُ الَّذي مَا بِفَجْرِهِ   وَلا بِكَ يا فَجرَ السَلامِ مُكَذِّبُ

١٧. مَدَحْتُكَ وَالدُّنْيا لِسانٌ وَأَهْلُهَا   جَمِيعاً لِسانٌ يُمْلِيانِ وَأَكْتُبُ

١٨. وَهَل أَنتَ إِلّا الشَمسُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ   فَكُلُّ لِسَانٍ فِي مَدِيحِكَ طَيِّبُ

KILIÇ VE HAK / AHMED ŞEVKİ

1. Himmetinle yücelir hak, şüphesiz yücedir daima / Ulaşır seninle Allah'ın dini her dem zafere
2. Kılıç, yeryüzünde hükümranlığın alametidir / Hâkimiyet, yalnızca gâlip olan (Allah'a) âittir.
3. Uyanık olursa hükümdar, durulur orada olaylar / Şayet uyursa hükümdar, uyanır tüm düşmanlar.
4. Gecelerin şerrinden emin olmayı umduk / Zira Ermenistan yaslı, Havran yaşlı ve kederliydi.
5. Yunan diyarı çözülmüş (sanki) bağlarından / Nizam verir ona fermanın, aklı giderdi korkusundan
6. Ey Abdülhamid, seninle yükselen soylu bir gelenek var / Aramızda değil artık, otuz yüce hükümdar
7. Onlar, izzetin göklerinde batmayan güneş gibiydiler / Ve aydınlığıyla hâlâ içimizdeler.
8. Sen ki, zamana meydan okuyan ulu Hakan / Etrafını karanlıklar sarmış bir tahtı ayağa kaldırdın!
9. Varlık âlemi üzerinde sabit ve müeyyedsin / Batışı olmayan ve hep parlayan bir güneş gibisin!
10. Göğüs gerdin zorluklara, daima yükseklere tırmandın / Yüzleştin gerçeklerle, yüceldi şanın
11. Sen, sürekli akan gizli bir pınar gibisin / Çağları aşmakta gücün, bir o kadar da etkilisin
12. Fethettiğin topraklara hayat verirsin / Ayak bastığın ülkeleri yeşillendirirsin.
13. Yıkılmaya yüz tutmuş bir harabeyi dirilttin / Yaptıklarınla neredeyse İsa (a.s)'ın izindesin.
14. Parlattın yeryüzünde hilafetin ışığını / Onun güneşi aydınlatıyor doğudan batıya (dünyayı)
15. Müslümanlar güven içinde uyudular sayende / Baba uyanıkken, korkutamazdı çocukları kimse
16. Seherleri müjdeleyen fetihler gözlerimizi açtı / Ey gerçek zaferlerin ve barışın şafağı!
17. Övdüm seni; dünya bir dil, insanlarsa kalem / Onlar yazdıran, bense yazanım.
18. Sen, her millet için bir güneşsin / Seni öven dillerde misk-i ambersin.

مَذْبَحة سِيرَبْرَانيتْسَا / صُبْحِي نَاشِد

١. ذِكَرى مِنَ الآلامِ والأَحْـــــــــزانِ هَيْهَاتَ تَمْحُوهَا يَدُ النِّسْـــيَانِ
٢. تَبْقَى عَوِيلاً فِي مَسَامِعِـــــنَا وَلَمْ تُطْوَ وَلَمْ تُنْسَ مَـــدَى الأَزْمَانِ
٣. كَيْفَ الوُصُولُ إلى السَّلامِ وَحَرْبُنَا بِعُقُولِنَا تَحْتَاجُ كَالنِّيْـــــــــــرَانِ
٤. مُثُلٌ تَهَاوَى صَرْحُها وتَـــنَاثَرَتْ عَاراً على القَانُونِ والإِنْســـَانِ
٥. يا أَرْضَ بُوشناقٍ جِراحُكِ لَمْ تَـزَلْ نَهْبَ الأَسَى مَفْتُوحَةَ الشِّـــرْيَانِ
٦. ماذا جَنَيْتِ لِكَي تَمُوتي هَـــكَذا يا لَلْهِلَالِ بِقَبْضَةِ الصُّــــلْبَانِ
٧. رُوحٌ بَراها اللّٰهُ كَيْــــفَ قَتَلْتَها يا خَنْجَراً أَعْمَى مِنَ الشَّيْــطَانِ
٨. ماذا جَنَى الأَطْفَالُ يُطْفَى عُمْرُهُمْ لِيَرَى انْتِصارَ الظُّلْمِ وَالعُــدْوانِ
٩. مَاذا جَنَتْ تِلْكَ الصَّبِــيَّةُ ثَوْبُهُا كَالزَّهْرَةِ الفَيْحَاءِ فِي البُسْـــتَانِ
١٠. سَحَقَ القَبِيحُ جَمَالَها وَعَــفَافَها وَاغْتَالَ مَا حَفِظَتْ بِـلَا وِجْدَانِ
١١. أَلِأَنَّهُمْ مِنْ غَيْرِ دِيْنِـــكَ قُتِلُّوا أَوَّاهُ وَا أَسَــــفاً عَلى الأَدْيانِ
١٢. لَا رَحْمَــــــةٌ مِنْ أَيْنَ هذا إنَّهُ مَا جَاءَ فِي الإِنْجِيلِ وَالقُـــرْآنِ
١٣. كَيْفَ الوُصُولُ إلى المَحَبَّةِ بَيْنَنَا وَالعَقْلُ رَهْنُ السَّيْفِ وَالسَّــجَّانِ
١٤. هَذِي الحَياةُ لِكُلِّ مَنْ وَطِئَ الثَّرَى وَمآلُهُم لِلْخَالِقِ الــــــدَّيَّانِ
١٥. وَيْحَ البَرِيَّةَ هَلْ أَضَاعَـــتْ دَرْبَهَا وَغَدَتْ شِعَارَاتٍ بِلَا إِيـــمَانِ
١٦. وَحْشِيَّةُ الغَدْرِ الْمُخَضَّبِ بِالدِّمَا سَرَقَتْ مَكانَ العَدْلِ والإِحْسَـانِ
١٧. إنْ كُنْــتِ مَنْ ذَاقَ الْمَـرارَةَ أَوَّلَا فَهُنَاكَ مَنْ بِالصَّمْتِ صَارَ الثَّانِي
١٨. إنَّا جَمِيـعاً فِي ثَنَـــايَاكِ الَّتِي اِخْتَصَرَتْ مَعَانِي الحِقْدِ والطُّغْيانِ

SREBRENİTSA KATLİAMI / SUBHİ NAŞİD

1. Acıların ve kederlerin hatırası / Siliyor ne yazık ki izlerini, unutulması
2. Yankılanır çığlık gibi kulaklarımızda / Ne örtülür ne de unutulur çağlar boyunca
3. Nasıl ulaşabiliriz ki barışa? / Akıllarımızda savaş esiyor, bir ateş gibi hâlâ.
4. Harap olmuş bir yapı gibi dağıldı her yana / Kara bir leke kaldı, insanlığın yanına
5. Açıktır yaraların hâlâ, Ey Boşnak toprakları / Kesilmiş, acıyla dolu kanayan damarı
6. Ne günah işledin ki böylesine can çekişirsin / Haç'ın pençesindeki ey hilal, ne haldesin?
7. Allah'ın yarattığı bir ruhu nasıl öldürürsün? / Ey şeytanın kör hançeri, ne kadar zalimsin!
8. Ömürleri söndü; suçları neydi ki bu çocukların? / Zulüm ve saldırganlığın zaferini görmeleri için?
9. Şu genç kızcağız, ne suç işlemişti ki? / Parçalandı, bahçedeki hoş kokulu bir çiçek gibi elbisesi?
10. Soldurdu güzelliğini, çiğnedi iffetini çirkince / Çaldı, muhafaza ettiği değerleri vicdansızca
11. Aynı dinden olmadıkları için mi öldüler seninle? / Çok yazık, vah ki şu dinlerin düşürüldüğü hale!
12. Nereden çıktı bu merhametsizlik? / Ne İncil'de ne de Kur'an'da yazar bu densizlik!
13. Nasıl sağlarız ki aramızdaki sevgiyi? / Esiriyken akıllar, kılıcın ve gardiyanın?
14. Bu hayat, toprağa basan herkesindir / Ve sonunda dönüş, Hakîm olan yaratıcıyadır
15. Ne yazık ki insanlık, yolunu mu kaybetti? / Sloganlara dayalı inançsızlığa dönüştü
16. Kanla boyanmış ihanetin vahşeti / Çalınmış yeryüzünde adaletin ve iyiliğin yeri
17. Şayet acıyı ilk tadan sen isen / Sessizliğe katlanan başkaları da var bilesin
18. Biz, hep beraber seninle birlikteyiz / Kin ve zulmün anlamını özetleyen bu yerde!

رَيْحَانَةُ الْقَلْبِ / عَبْدُ الرَّحْمَن الْعَشْمَاوِي

١. حَسْبِي مِنَ الهَمِّ أَنَّ القَلْبَ يَنْتَحِبُ — وَإِنْ بَدَا فَرَحِي لِلنَّاسِ وَالــــطَّرَبُ
٢. مُسَافِرٌ فِي دُرُوبِ الشَّوْقِ تَحْرِقُـــنِي — نَارُ انْتِظَارِي وَوِجْـــدَانِي لَهَا لَهَبُ
٣. كَأَنَّنِي فَارِسٌ لَا سَيْفَ فِي يَـــدِهِ — وَالْحَرْبُ دَائِرَةٌ وَالنَّاسُ تَضْـــطَرِبُ
٤. أَوْ أَنَّنِي مُبْحِرٌ تَاهَتْ سَفِينَتُـــــهُ — وَالْمَوْجُ يَلْطِمُ عَيْنَيْهَا وَيَنْسَــحِبُ
٥. أَوْ أَنَّنِي سَالِكُ الصَّحْرَاءِ أَظْــمَأَهُ — قَيْظٌ، وَأَوْقَفَهُ عَنْ سَيْرِهِ التَّـــعَبُ
٦. يَمُدُّ عَيْنَيْهِ لِلْأُفُقِ الْبَعِيدِ فَـــــمَا — يَبْدُو لَهُ مُنْقِذٌ فِي الدَّرْبِ أَوْ سَبَبُ
٧. يَا شَاعِرًا مَا مَشَتْ فِي ثَغْرِهِ لُغَـــةٌ — إِلَّا وَفِي قَلْبِهِ مِنْ أَصْلِهَا نَــــسَبُ
٨. خُيُولُ شِعْرِكَ تَجْرِي فِي أَعِنَّــتِـهَا — مَا نَالَهَا فِي مَرَاقِي عِزِّهَا نَــــصَبُ
٩. رَيْحَانَةَ القَلْبِ عَيْنُ الشِّعْرِ مُبْصِـرَةٌ — وَفَجْرُنَا فِي عُرُوقِ الْكَوْنِ يَنْسَـكِبُ
١٠. وَأَنْتِ كَالشَّمْسِ لَوْلَا نُورُهَا لَـطَغَى — لَيْلُ الْمَعَانَاةِ وَازْدَادَتْ بِهِ الْحُــجُبُ
١١. يَا مَنْ أَبَى القَلْبُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ لَهَا — وَفِيهِ مَأْوَى لِعَيْنَيْهَا وَمُنْــــــقَلَبُ
١٢. اللهُ يَكْتُبُ يَا رَيْحَانَتِي فَـــإِذَا أَرَادَ — أَمْضَى وَعِنْدَ النَّاسِ مَا كَتَـــــبُوا
١٣. لَوْ أَجْمَعَ النَّاسُ أَمْرًا فِي مَسَاءَتِـــنَا — وَلَمْ يُقَدَّرْ لَمَا فَازُوا بِمَا طَـــــلَبُوا
١٤. رَيْحَانَةَ القَلْبِ رُوحُ الْحُبِّ سَامِيَـــةٌ — فَلَيْسَ يُقْبَلُ فِيهَا الْغَدْرُ وَالْكَــذِبُ
١٥. لَيْسَ الْهَوَى سِلْعَةً تُشْرَى عَلَى مَـلَإٍ — وَلَا تُبَاعُ وَلَا يَأْتِي بِهَا الْغَـــــلَبُ
١٦. قَدْ يَعْشَقُ الْمَرْءُ مَنْ لَا مَالَ فِي يَدِهِ — وَيَكْرَهُ الْقَلْبُ مَنْ فِي كَفِّهِ الــذَّهَبُ
١٧. حَقِيقَةٌ لَوْ وَعَاهَا الْجَاهِلُونَ لَــــمَا — تَنَافَسُوا فِي مَعَانِيهَا وَلَا احْـــتَرَبُوا
١٨. مَا قِيمَةُ النَّاسِ إِلَّا فِي مَبَادِئِـــهِمْ — لَا الْمَالُ يَبْقَى وَلَا الْأَلْقَابُ وَالرُّتَبُ

KALBİMİN NEŞESİ / ABDURRAHMAN EL-AŞMÂVÎ

1. Yeter ki inlemesin hüzünle gönlüm / Neşeli sansa da beni insanlar, hüsranla doludur içim
2. Yolcuyum hasretin yollarında, yanıyor yüreğim / Aleviyle bekleyişin kavruluyor vicdanım.
3. Sanki elinde kılıcı bile olmayan bir savaşçıyım / Telaş içindeyken insanlar, sürmektedir savaşım
4. Ya da bir denizciyim, alabora olmuş gemisi / Sürükleniyor deryada, dalgalarla boğuşuyor gövdesi
5. Belki de çöl yolcusuyum, yanmakta susuzluktan / Kavurucu sıcakta adım atamayan, yorgunluktan.
6. Uzak ufuklara bakar gözlerim ama / Ne bir kurtuluş yolu var ne de bir umut ışıktan.
7. Ey şair! Dilinde kelimeler yankılanan / Kalbindeki köklü asalettir yüzüne yansıyan
8. Şiirinin atları koşuyor doludizgin özgürce / Ne yorgunluk yıpratır onları ne de zaman
9. Kalbimin neşesi! Açıktır hep şiirin gözü / Ve şafağımız, akıyor evrenin damarlarından.
10. Sen güneş gibisin, ışığın olmasa / Gecenin çilesi yükselir, büsbütün ufuklardan
11. Kalbim, koklamaz senden başkasını / Senin gözlerinde bulur her zaman yuvasını
12. Kaderi Allah belirler ey gönlümün neşesi / O ne dilerse olur, siliniverir insanların yazdığı
13. Bir kötülük için, bütün insanlar bir araya gelse / Eremezler asla muratlarına, yoksa takdirde
14. Gönlümün reyhanı! Yüce bir ruhtur sevda / Onda ne hileye yer var ne de yalana.
15. Aşk, pazarda satılan bir metâ değildir / Ne alınır ne satılır ne de zorla kazanılır.
16. Kimi sever, cebinde tek kuruşu olmayanı / Kimi de hor görür, elinde altın tutanı.
17. İdrak edebilseydi bu gerçeği şayet cahiller / Ne yarışırlar bir hırs uğruna, ne de savaşırlardı.
18. İnsanların kıymeti ancak ilkeleriyle bilinir / Ne mal mülk ne de unvanlar ve makamlar kalıcıdır.


12. ULUSLARARASI ARAPÇA YARIŞMALARI
المسابقة الدولية الثانية عشرة في اللغة العربية
Arapça
Arabă Арапски
العربية
Арабски Αραβικά
Arabski Arab
Arabic
2025 - TÜRKİYE
12th INTERNATIONAL ARABIC COMPETITIONS